

美國運通自動轉賬服務申請表格 - 香港中華煤氣有限公司 ("中華煤氣")



煤氣
Towngas



請將填妥之申請表格傳真至 3113 7501。

請填妥閣下之中華煤氣客戶資料：

Gas Account No. (As printed on the right top corner of the gas bill) :

煤氣客戶號碼 (印於煤氣賬單右上角):

Registered Customer Name (Same as the name showing on the gas bill and please complete in English block letters) :

註冊客戶名稱 (須與印於煤氣賬單上的名稱相同及請以英文正楷填寫) :

美國運通卡會員姓名:

(English) (中文)

American Express Card Account No. :

美國運通卡賬戶號碼:

37 | | | - | | | | | | | | - | | | | | | | |

美國運通卡有效期:

HKID Card No. :

香港身分證號碼: | | | | | | | | ()

Daytime Contact No. :

日間聯絡電話: | | | | | | | |

致：香港中華煤氣有限公司及美國運通國際股份有限公司

I hereby authorize Towngas to charge all deposits and/or charges payable to Towngas in relation to the above gas account to my American Express Card as long as the Card account remains valid even after the above stated Card expiry date until further notice. By signing below, I certify and agree that:

本人授權中華煤氣透過本人仍然生效之美國運通卡賬戶收取上列賬戶之應繳按金或／及費用，即使上述美國運通卡之有效期已過，直至另行通知。在此簽署，本人確認及同意：

(i) I have read and agreed to be bound by all the American Express Autopay Service Enrollment Terms & Conditions; (ii) I agree to continue to pay my gas bills in the usual manner until I receive a gas bill which indicates that this autopay service has been effected; (iii) Gas supply to the address concerned may be disconnected if a debit to my American Express Card is not honoured; (iv) I agree that I shall raise any dispute within 30 days from the date of the relevant gas bill, failing which I shall be deemed as having waived all my rights and claims against Towngas or any person in respect of such charges or payments; (v) It is my responsibility to advise Towngas any cancellation of this authorization directly; (vi) The above information provided by me is true and correct; (vii) I authorize American Express International, Inc. to share the above information that I have provided on this form with Towngas; (viii) I agree that if for whatever reasons the deposits/charges payable to Towngas cannot be processed through this autopay service, I shall pay the full amount of such charges directly to Towngas using other payment means without any delay; and (ix) I hereby authorize Towngas and American Express, in accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, to use any information for the purpose of effecting autopay and administering my accounts.

(i) 本人已閱讀並同意受有關美國運通自動轉賬服務申請之條款及細則所約束；(ii) 本人同意繼續如常繳付煤氣費，直至收到中華煤氣於其賬單上列明此項自動轉賬服務已生效；(iii) 如煤氣費未能自上述之美國運通卡賬戶支取，則有關地址之煤氣供應可能被截止；(iv) 若本人對有關費用有任何異議，本人必須在有關煤氣賬單日期起30天內提出；否則，本人將被視作放棄向中華煤氣或任何人士就有關收取或繳付費用追究的權利及申訴；(v) 如欲取消本授權書，本人有責任直接與中華煤氣聯絡；(vi) 本人以上所提供的資料均屬真實及正確無誤；(vii) 本人授權美國運通國際股份有限公司提供此申請表上的資料予中華煤氣；(viii) 如因任何原因，本人應繳之按金及／或煤氣費未能經自動轉賬服務付予中華煤氣，本人同意當即時以另外付款途徑支付該款予中華煤氣；及(ix) 本人同意授權中華煤氣及美國運通視個人資料(私隱)條例使用此表格上的資料作自動轉賬有關登記及行政之用。

Signature 簽署: _____

Date 日期: _____

* Please sign this form in the same way as you sign your Card account.

* 請確保閣下在此申請表格上之簽名與美國運通卡賬戶所簽者完全相同。

American Express Autopay Service Enrollment - Terms & Conditions

1. American Express Gold Corporate Card, American Express Corporate Card and American Express Cards billed in US Dollars or issued outside Hong Kong are not eligible for this autopay service. 2. Successful enrollment is subject to approval from Towngas and your American Express Card Account being in good standing. 3. Should you cancel or lose the Card, please make alternative payment arrangements with Towngas. 4. If the autopay enrollment is not approved, you should make other payment arrangements with Towngas. 5. Please allow 6 to 8 weeks for the processing of your autopay enrollment. 6. Please continue to pay the relevant bill directly to Towngas until you find the autopay amount reflected on your American Express Card billing statement. 7. Please contact Towngas should you wish to terminate this autopay payment instruction. 8. In the event of any change to your American Express Card number, you have to notify American Express to continue with the autopay arrangement, failing which the autopay arrangement with Towngas will be cancelled. You will be liable for all payments under the autopay enrollment. 9. Each Card Account can apply autopay service for more than one Towngas Gas Account. 10. When you use American Express Autopay Service to pay for your gas bill, you are entitled to 1 rewards point for every HK\$1 spent. 11. Should there be any changes in your personal details provided on the autopay service enrollment form, you should update the respective merchant directly. 12. American Express International, Inc. shall not be liable for any loss, damage, costs or expense in the event that your autopay instruction is not effected as a result of your failure to comply with terms and conditions numbered (3), (4), (6), (8) and (11) above. 13. American Express International Inc. reserves the right to cancel or suspend your card account, or to decline any charges submitted by the respective merchants pursuant to your autopay instructions in accordance with the Cardmember Agreement. 14. You agree and authorize American Express International Inc. to disclose the information provided in your autopay enrollment application to the respective merchant for the purpose of processing your autopay application, and the subsequent administration required to carry out your payment instructions. 15. In case of any inconsistency between the English and the Chinese versions of these terms and conditions, the English version shall prevail.

Note: The purpose of collecting your personal data in this form is to process the autopay service enrollment application. If you fail to provide the requested information, we will not be able to process the application. In the course of processing the application, American Express International, Inc. will disclose the information that has been provided on this form to Towngas.

美國運通自動轉賬服務申請 — 條款及細則

1. 此自動轉賬服務不適用於美國運通公司金卡、美國運通公司卡、以美元結算或在香港以外地區簽發的美國運通卡賬戶。2. 自動轉賬之申請成功與否，須視乎中華煤氣及閣下之美國運通卡賬戶是否維持良好狀況而定。3. 若閣下取消或遺失美國運通卡，須向中華煤氣另作付款安排。4. 若自動轉賬之申請未獲批核，閣下須向中華煤氣另作付款安排。5. 辦理自動轉賬手續需時6至8個星期。6. 閣下須繼續直接向中華煤氣繳付賬項，直至閣下的美國運通卡賬單顯示有關之自動轉賬金額。7. 若閣下欲停止此項自動轉賬繳款安排，請直接聯絡中華煤氣。8. 如因在任何情況下閣下之美國運通卡號碼有所更改，除非收到閣下通知，否則美國運通將不會以新卡號碼繼續此項自動轉賬繳費安排予中華煤氣。閣下須為所有自動轉賬之款項負責。9. 每個美國運通卡賬戶可為多於一個中華煤氣賬戶申請自動轉賬服務。10. 使用美國運通自動轉賬服務繳付煤氣費，每轉賬繳付HK\$1可獲1積分。11. 若閣下由自動轉賬服務申請表填寫之個人資料有所更改，請直接通知有關商戶。12. 若閣下因未能符合條款及細則內第3、4、6、8及11項之規定以致自動轉賬程序未能完成，任何虧損、損失、代價或費用，美國運通國際股份有限公司概不負責。13. 美國運通國際股份有限公司有權取消或暫時終止閣下的美國運通卡賬戶；或拒絕處理一切由有關商戶根據美國運通會員協議所發出的自動轉賬指示。14. 閣下同意並授權美國運通國際股份有限公司向中華煤氣提供閣下此自動轉賬申請內之資料以處理閣下的自動轉賬申請及此後所需之行政指示。15. 如上述條款及細則之中英文版本有異，應以英文版本為準。

註：收集閣下之個人資料是以用作處理此項自動轉賬服務之申請。如閣下未能提供有關資料，我們將不能處理有關之申請。在處理申請期間，美國運通國際股份有限公司將披露此申請表格上的資料予中華煤氣。